



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

**PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 15.11.2023 – 18:30 UHR**

**VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 15.11.2023 - ORE 18:30**

Im Jahre zweitausenddreißig am fünfzehnten des Monats November um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventitré addì quindici di novembre alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Manuel Ernandes und Lydia Untermarzoner ernannt.

I consiglieri comunali Manuel Ernandes e Lydia Untermarzoner sono nominati scrutatori della presente seduta ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 27.09.2023

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikels 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 27/09/2023

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 25.10.2023

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

2. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 25/10/2023

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Tagesordnungspunkt vorzuziehen.

12. Präsentation des Jöchlsthurn-Projektes seitens des Architekten Siegfried Delueg

Architekt Siegfried Delueg stellt das „Jöchlsthurn-Projekt“ vor, das er im Zuge eines interaktiven Prozesses mit Gemeindevertretern und externen Personen erarbeitet hat und welches Teil des Projektes ist, mit dem sich Sterzing um die PNRR-Förderung für die Aufwertung einer historischen Ortschaft im Umfang von bis zu 20 Millionen Euro beworben hat.

Zentraler Punkt war der Jöchlsthurn mit dem Enzenberg-Garten. Das Projekt sah den Ankauf durch die Gemeinde vor, um dort mit dem Versuchszentrum Laimburg ein Forschungsinstitut für Biodiversität und Berglandwirtschaft einzurichten. Labors, Tagungsräume und Büros für 20 Mitarbeiter waren vorgesehen. Zudem sollte die Kirche St. Peter und Paul auch für kulturelle und religiöse Veranstaltungen wieder geöffnet werden, ebenso der Garten mit Zugang über die Mainhard-II.-Gasse. Dort sieht das Projekt die Errichtung eines Freiluftlabors, eines auch für Schulen nutzbaren didaktischen Gartens zum Thema Biodiversität und Sortenerhaltung, eines Glaspavillons für ein Gartencafé und in der Mitte eine überdachte, mobile Holzbühne vor. Ein Landschaftslehrpfad Richtung Roßkopf mit 10 neu ausgestatteten Rastplätzen würde den neuen Ort für Lehre und Lernen ergänzen. Das von 1983 bis 1990 renovierte Gebäude befindet sich in einem guten Zustand und seine Adaptierung für die aufgezeigte Nutzung (Einbau Aufzug, Mobiliar, Restaurierung Dach, Fassade) und die Gartengestaltung würden ungefähr 2 Millionen Euro kosten. Mit dem Ankauf der Immobilie (4,6 Millionen Euro) betragen die Gesamtkosten 7,7 Millionen Euro.

Der Eigentümer des Jöchlsthurn, Michael Graf Goess-Enzenberg, beabsichtigt den Ansitz Jöchlsthurn mit Garten zu verkaufen. Ein Sterzinger Unternehmer hat Interesse am Kauf bekundet, die Gemeinde Sterzing hat allerdings ein Vorkaufsrecht.

Stadtrat Markus Larch bemerkt, dass das Projekt an den vierten Platz gereiht worden ist und somit keine PNRR-Gelder zugesagt wurden. Die Gemeindeverwaltung hat das Vorhaben zum Ankauf des Ansitzes nicht mehr weiterverfolgt, das Problem der Gemeinde Sterzing war die eingestürzte Eishalle, also die fehlenden Geldmittel.

Gemeinderat Benno Egger kann sich einen Mietkauf als Option vorstellen.

Gemeinderat Daniel Seidner fragt sich wie es weitergehen soll. Die Gespräche mit der Laimburg sollen wieder aufgenommen oder weitergeführt werden und die neue Landesregierung soll mit dem Projekt befasst werden.

Der Bürgermeister bemerkt, dass die Gemeinde mit dem überschaubaren Haushalt das Vorhaben alleine nicht finanzieren kann. Der Bürgermeister schlägt vor, eine Arbeitsgruppe einzurichten, die

Il Consiglio comunale delibera all'unanimità di anticipare il punto all'ordine del giorno.

12. Presentazione del progetto Jöchlsthurn da parte dell'architetto Siegfried Delueg

L'architetto Siegfried Delueg presenta il "progetto Jöchlsthurn", che ha sviluppato nel corso di un processo interattivo con i rappresentanti comunali e con persone esterne e che fa parte del progetto con cui Vipiteno ha inoltrato la richiesta di accesso ai fondi del PNRR per la valorizzazione di un centro storico per un importo fino a 20 milioni di euro.

Elemento fondamentale era lo Jöchlsthurn con il giardino Enzenberg. Il progetto prevedeva l'acquisto da parte del Comune per insediarvi un istituto di ricerca sulla biodiversità e l'agricoltura di montagna insieme al Centro di Sperimentazione Laimburg. Erano previsti laboratori, sale conferenze e uffici per 20 collaboratori. Inoltre, la chiesa dei Santi Pietro e Paolo doveva essere riaperta anche per eventi culturali e religiosi, così come il giardino con accesso dal vicolo Mainardo II. Lì il progetto prevede la realizzazione di un laboratorio all'aperto, di un giardino didattico sul tema della biodiversità e della conservazione delle varietà, utilizzabile anche dalle scuole, di un padiglione in vetro per un caffè-giardino e di un palcoscenico mobile, coperto, in legno, al centro. Un percorso naturalistico-paesaggistico verso il Monte Cavallo, con 10 nuovi punti di sosta attrezzati, completerebbe il nuovo luogo di insegnamento e apprendimento. L'edificio, ristrutturato tra il 1983 e il 1990, è in buone condizioni e il suo adattamento all'uso proposto (installazione di un ascensore, arredi, restauro del tetto e della facciata) e la sistemazione del giardino costerebbe circa 2 milioni di euro. Con l'acquisto dell'immobile (4,6 milioni di euro) i costi totali ammontano a 7,7 milioni di euro.

Il proprietario del Jöchlsthurn, Conte Michael Goess-Enzenberg, intende vendere il palazzo e il giardino Jöchlsthurn. Un imprenditore di Vipiteno ha espresso interesse per l'acquisto della proprietà, ma il Comune di Vipiteno ha un diritto di prelazione.

L'assessore Markus Larch fa notare che il progetto si è classificato al quarto posto e quindi non sono stati assegnati i fondi PNRR. L'Amministrazione comunale non ha più perseguito il progetto di acquisto del palazzo. Il problema per il Comune di Vipiteno era lo stadio del ghiaccio crollato, quindi la mancanza di fondi.

Il consigliere Benno Egger pensa all'opzione di un leasing.

Il consigliere comunale Daniel Seidner si domanda come si deve procedere. I colloqui con Laimburg dovrebbero essere ripresi o continuare e la nuova Giunta provinciale dovrebbe essere coinvolta nel progetto.

Il Sindaco osserva che il Comune non può finanziare il progetto da solo, con il suo bilancio limitato. Il Sindaco propone di istituire un gruppo di lavoro per sondare le possibilità di finanziamento e definire

Finanzierungsmöglichkeiten ausloten und die Nutzung definieren soll. Die Laimburg hat nach dem negativen PNRR-Bescheid Ihr Interesse zurückgezogen.

Gemeinderätin Eva Frick präsentiert eine eigene Nutzungsidee.

Der Gemeinderat spricht sich nach ausführlicher Diskussion für den Ankauf des Ansitzes Jöchlsturn aus.

3. 5. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2022

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsabänderung. Nach kurzer Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür und 7 Enthaltungen (Giordani, Gögl, Pichler, Untermarzoner, Frick, Seidner, Graus) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die 5. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2023-2025 und teilweise Anwendung des Verwaltungsüberschusses 2022.

4. Vorzeitige Tilgung eines Darlehens (Pos. 4479973/00) bei der Darlehens- und Depositenkasse AG

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die vorzeitige Tilgung des Darlehens (Pos. 4479973/00) bei der Darlehens- und Depositenkasse AG.

5. Genehmigung des ajournierten Einheitlichen Strategiedokuments 2024 - 2026

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 3 Stimmen dagegen (Pichler, Frick, Graus) und 3 Enthaltungen (Gögl, Untermarzoner, Seidner) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden das ajournierte Einheitliche Strategiedokument 2024-2026.

6. Erhöhung Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Gemeinderätin Lydia Untermarzoner bemerkt, dass die Gastbetriebe nicht involviert worden sind und Gemeinderat Werner Graus schlägt die Vertagung des Tagesordnungspunktes vor. Dieser Antrag wird mit 11 Stimmen dagegen, 2 dafür (Graus, Frick) und 4 Enthaltungen (Pichler, Seidner, Gögl, Untermarzoner) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

Der Gemeinderat genehmigt nach kurzer Diskussion mit 11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Graus) und 5 Enthaltungen (Gögl, Pichler,

l'utilizzo. Laimburg ha ritirato il suo interesse in seguito alla decisione negativa per il PNRR.

La consigliera comunale Eva Frick presenta una propria idea di utilizzo.

Dopo ampia discussione, il Consiglio comunale si esprime a favore dell'acquisto del palazzo Jöchlsturn.

3. 5° Variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025 e applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2022

Il Sindaco delucida la variazione del bilancio. Il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli e 7 astenuti (Giordani, Gögl, Pichler, Untermarzoner, Frick, Seidner, Graus), su 18 presenti e votanti, la 5° variazione del bilancio di previsione del Comune 2023-2025 e l'applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2022.

4. Estinzione anticipata di un mutuo (pos. 4479973/00) presso la Cassa Depositi e prestiti SpA

Il Consiglio comunale approva, ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti, l'estinzione anticipata del mutuo (pos. 4479973/00) presso la Cassa Depositi e Prestiti SpA.

5. Approvazione del Documento Unico di Programmazione (DUP) 2024 - 2026 aggiornato

Il Consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva, con 11 voti favorevoli, 3 voti contrari (Pichler, Frick, Graus) e 3 astenuti (Gögl, Untermarzoner, Seidner), su 17 presenti e votanti, il Documento Unico di Programmazione (DUP) 2024 – 2026 aggiornato.

6. Aumento dell'imposta comunale di soggiorno

Il Consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

La consigliera comunale Lydia Untermarzoner osserva che le imprese alberghiere non sono state coinvolte e il consigliere Werner Graus propone di rinviare il punto all'ordine del giorno. Questa richiesta viene respinta con 11 voti contrari, 2 voti favorevoli (Graus, Frick) e 4 astenuti (Pichler, Seidner, Gögl, Untermarzoner) con 17 presenti e votanti.

Il Consiglio comunale approva, con 11 voti favorevoli, 1 voto contrario (Graus) e 5 astenuti (Gögl, Pichler, Untermarzoner, Frick, Seidner), su 17

Untermarzoner, Frick, Seidner) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Erhöhung der Gemeindeaufenthaltsabgabe pro Person und Übernachtung ab 01.01.2024 wie folgt:

- a) 3,50 Euro für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen.
- b) 3,00 Euro für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“, für die Beherbergungsbetriebe gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12 mit einer Einstufung von fünf Sonnen, für Beherbergungsbetriebe gemäß Landesgesetz vom 19. September 2008, Nr. 7 mit einer Einstufung von fünf Blumen und für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 6 Absatz 3, des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, mit einer Einstufung von fünf Sternen.
- c) 2,50 Euro für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.

7. Abänderung der Verordnung über die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 12 Stimmen dafür und 5 Enthaltungen (Gögl, Pichler, Frick, Seidner, Graus) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung der Verordnung über die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe.

8. GIS: Abänderung des Auslastungsgrad für Privatzimmervermietungsbetriebe

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Auslastungsgrades für Privatzimmervermietungsbetriebe betreffend die GIS.

9. Genehmigung des Durchführungsplanes des Mischgebietes M1 in der Brennerstraße im Bereich der Bp. 237/2, 238/1, 765, Gp. 310/2 und 311/1 der K. G. Sterzing

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Durchführungsplan des Mischgebietes M1 in der Brennerstraße im

presenti e votanti, l'aumento dell'imposta comunale di soggiorno, dovuta per persona e per pernottamento, a partire dal 1° gennaio 2024 come segue:

- a) 3,50 euro per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle "superior" e cinque stelle;
- b) 3,00 euro per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle "superior", per gli esercizi ricettivi di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12 con la classificazione di cinque soli, per gli esercizi ricettivi di cui alla legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7 con la classificazione di cinque fiori e per gli esercizi ricettivi di cui al comma 3 dell'articolo 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, con la classificazione di cinque stelle.
- c) 2,50 euro per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.

7. Modifica del regolamento per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno

Il consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli e 5 astenuti (Gögl, Pichler, Frick, Seidner, Graus), su 17 presenti e votanti, la modifica del regolamento per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno.

8. IMI: Modifica del grado di utilizzo per le imprese di affittacamere

Il consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, la modifica del grado di utilizzo, riguardante l'IMI, per le imprese di affittacamere.

9. Approvazione del piano di attuazione per la zona mista M1 in Via Brennero nell'ambito delle p. ed. 237/2, 238/1, 765, p. f. 310/2 e 311/1 del C.C. Vipiteno

Il consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, il piano di attuazione per la zona mista M1 in Via Brennero, nell'ambito delle

10. Abänderung der Aufnahmestandorte der Videoüberwachung in der Gemeinde Sterzing - Stadt- und Multschermuseum

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung der Aufnahmestandorte der Videoüberwachung in der Gemeinde Sterzing - Stadt- und Multschermuseum.

11. Verkauf der Grundparzellen 824/8 und 829/2 K.G. Tschöfs an Herrn Alexander Sparber

Der Gemeinderat geom. Roberto Giordani hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf der Grundparzellen 824/8 und 829/2 K.G. Tschöfs an Herrn Alexander Sparber.

13. Allfälliges

Gemeinderat Werner Graus erkundigt sich, ob es eine Lösung bei Beton Eisack gibt. Der Bürgermeister teilt mit, dass es einen Lokalausweis gegeben hat und es wurde vereinbart, dass der Durchführungsplan genehmigt wird, sobald das Wasser abgeleitet und die Straße bis Ende November geteert ist.

Der Bürgermeister erinnert, dass im Oktober in der Gemeinderatsitzung über eine Geschwindigkeitsreduzierung auf der Jaufenstraße diskutiert hat. Gemeinderat Werner Graus forderte, dass die Gemeinde aktiv werden und die Abgrenzung der bewohnten Ortschaft verlegen sollte. Der Bürgermeister teilt mit, dass die Gemeinde beim Land um die Neuabgrenzung der Zone des verbauten Ortskern ersucht hat, dass die Kriterien für die Neuabgrenzung aber nicht gegeben sind.

Der Bürgermeister warnt Gemeinderat Werner Graus nicht Sachen zu behaupten, die nicht stimmen und liest das Protokoll vor, indem Werner Graus behauptet hat, dass die grüne Fraktion gegen die Ausweisung der Gewerbezone gestimmt haben. Die Gewerbezone wurde aber schon im Jahr 1996 im Bauleitplan als solche ausgewiesen.

Um 20.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

10. Modifica delle località ove nel comune di Vipiteno è permessa la videosorveglianza - Museo civico e museo Multscher

Il consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, la modifica dei luoghi ove, nel comune di Vipiteno, è permessa la videosorveglianza - Museo civico e museo Multscher.

11. Vendita delle particelle fondiarie 824/8 e 829/2 C.C. Ceves al signor Alexander Sparber

Il consigliere comunale geom. Roberto Giordani ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, la vendita delle particelle fondiarie 824/8 e 829/2 C.C. Ceves al signor Alexander Sparber.

13. Varie

Il consigliere Werner Graus chiede se esiste una soluzione per la Beton Eisack. Il Sindaco lo informa che c'è stato un sopralluogo e che è stato concordato che il piano di attuazione sarà approvato non appena l'acqua sarà stata drenata e la strada asfaltata, entro la fine di novembre.

Il Sindaco ricorda che la riduzione della velocità sulla via giovò è stata discussa nella riunione di ottobre del Consiglio comunale. Il consigliere Werner Graus ha chiesto al Comune di agire e di spostare la delimitazione dell'area abitativa. Il Sindaco ha annunciato che il Comune ha fatto richiesta alla Provincia per una nuova delimitazione della zona del centro abitato, ma che i criteri per la nuova delimitazione non sono stati soddisfatti.

Il Sindaco avverte il consigliere Werner Graus di non affermare cose non vere e dà lettura del verbale in cui Werner Graus sostiene che la frazione dei Verdi ha votato contro la designazione della zona di insediamenti produttivi. Tuttavia, la zona di insediamenti produttivi era già stata designata come tale nel piano urbanistico del 1996.

Il Presidente, alle ore 20.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)